

PROPUESTA DIDÁCTICA 03 (PROFESOR). HISTORIA Y LOCALIZACIÓN DEL LEONÉS.

SOLUCIONES

1

Texto



El leonés es, al igual que el castellano, el catalán, el aragonés o el gallego, una lengua romance procedente del latín.

En la época de la Reconquista (iniciada en el 722 y culminada por los Reyes Católicos en 1492), surgen, en relación con los principales núcleos norteños, una serie de variedades lingüísticas que acentúan los rasgos que las diferencian del latín. Estas variedades se extenderán hacia el sur por el territorio peninsular, a medida que avanzan los reinos o territorios cristianos en la empresa de la Reconquista.

Geográficamente, estas variedades se disponen en franjas paralelas: en el extremo occidental, el gallego; a continuación, el leonés; hacia la zona este el aragonés; y en el extremo oriental, el catalán. El castellano se sitúa en el centro de todas ellas.

Con una existencia exclusivamente oral al principio, sufrirán distinta suerte en función de los avatares históricos. Así, de todas ellas, tan solo el gallego, el catalán y el castellano gozan en la actualidad del estatus de lengua, entendida esta como variedad con relativa nivelación, importante cultivo literario y reconocimiento oficial. Por el contrario, leonés y aragonés no llegaron a desarrollar un uso culto debido a la fuerza expansiva del castellano, que tenía mayor prestigio. Estos dos romances quedaron, por lo tanto, reducidos al ámbito familiar y rural. En sus territorios originarios pronto se usó el castellano como lengua culta y, después, el español.

En el siglo VIII, el latín era la lengua de la administración y de la Iglesia, pero cabe pensar que la lengua hablada era ya muy diferente, por lo que podemos establecer la existencia de dos sistemas: latín y romance.

El primer testimonio en una variedad considerada la antesala del leonés es la conocida como *Nodizia de Kesos*, del siglo X. Este documento de uso doméstico (inventario de los quesos gastados en un monasterio) fue encontrado en Rozuela, a pocos kilómetros al sur de la ciudad de León.

Conforme avanzaba la Reconquista desde el norte peninsular, el leonés se fue expandiendo hacia los nuevos territorios del reino de León. Con Alfonso VI, el rey que destierra a Rodrigo Díaz de Vivar en el *Poema de Mio Cid*, se consolida el poder del monarca leonés sobre Castilla. Alfonso IX, por su parte, se convertirá en uno de los más famosos reyes de León, porque bajo su mandato se convocan, en 1188, las

primeras cortes europeas. Además, este soberano extiende por Extremadura los dominios del reino leonés, logrando una gran expansión territorial.

En 1230 se unen los reinos de León y Castilla, bajo la corona de Fernando III. Con Alfonso X se empieza a imponer el castellano al resto de variedades peninsulares. Este monarca, creador de la Escuela de Traductores de Toledo, lo elevó a la jerarquía de lengua oficial.

El reino de León mantuvo sus estructuras, organización territorial e instituciones propias durante la Edad Moderna y será en el siglo XIX cuando León desaparezca formalmente como reino y se constituya como provincia del estado español.

El castellano se convierte en el principal de los idiomas iberorrománicos por cuestiones políticas, pues la hegemonía del reino de Castilla conlleva la expansión del castellano por tierras del centro y sur peninsulares, arrinconando los romances leonés y aragonés. Así, en la época del descubrimiento de América, podemos hablar ya de español, la lengua del imperio de Carlos V.

Como ocurre siempre en la evolución lingüística, la transformación del latín al leonés fue un proceso progresivo, de manera que no se puede establecer una fecha precisa de su nacimiento. En la Edad Media llegó a ser la lengua preferida para la literatura. Destaca, por ejemplo, el poema *Elena y María*, del último tercio del siglo XIII, una disputa sobre las excelencias de dos amantes: un clérigo y un caballero. En ella aparecen rasgos leoneses, igual que en el famoso *Libro de Alexandre*.

Sin embargo, a partir de finales del siglo XV, algunos rasgos leoneses se utilizan en la literatura para reproducir el habla de la gente aldeana (dialecto rústico). Ocurre así con el prerrenacentista Juan del Enzina, que utilizó el dialecto sayagués en varias de sus églogas teatrales. Lo mismo cabe decir de Lucas Fernández y Torres Naharro.

En el siglo XVIII, con la Ilustración, autores como Jovellanos impulsan la recuperación de lenguas como el leonés. De este modo, en las obras del salmantino Torres Villarroel, se aprecian rasgos propios de la lengua leonesa.

El Romanticismo conlleva un nuevo empuje de la literatura y cultura propias de un pueblo. Será en Asturias donde se desarrolle con más fuerza, con autores como José Caveda y Nava o Juan María Acebal.

El periodo de reivindicación del leonés continuará hasta el fin de la guerra civil. Ya en los años 70 se crea la Academia de la Llingua, organismo oficial, al tiempo que se amplía la demanda social por la recuperación del bable y del mirandés. Tan solo este último ha sido reconocido oficialmente en Miranda de Duero (1999), mientras que en los estatutos de autonomía de Asturias y Castilla y León solo se menciona que la lengua ha de ser protegida, usada y promovida.

1 Verdadero o falso

- El asturleonés es una lengua procedente ~~del castellano.~~ **del latín**
- El asturleonés fue arrinconado por el castellano ~~debido a que este se parecía más al latín que aquel.~~ **por cuestiones políticas**
- El castellano comenzó a imponerse al resto de variedades romances peninsulares en época de ~~los Reyes Católicos.~~ **Alfonso X**
- El leonés ~~nace~~ en el siglo X, con la *Nodizia de Kesos*. **se refleja por primera vez en la escritura**
- El asturleonés no triunfó como lengua oficial porque ~~nunca conoció un cultivo literario culto.~~ **fue arrinconado por el castellano**
- En el Estatuto de Autonomía de Castilla y León se reconoce ~~la oficialidad del leonés.~~ **que la lengua ha de ser protegida, usada y promovida**

2

1. Proceso histórico de expansionismo de los reinos cristianos hacia el sur peninsular	h) Reconquista
2. Autor salmantino de la Ilustración en cuyas obras pueden encontrarse rasgos lingüísticos del asturleonés	c) Diego de Torres Villarroel
3. Lengua romance que corrió una suerte similar a la del asturleonés	b) Aragonés
4. Lengua romance que se impuso sobre el asturleonés por avatares políticos e históricos	e) Castellano
5. Monarca que impulsó la escuela de traductores de Toledo	d) Alfonso X
6. Lengua procedente del latín	g) Catalán
7. Documento testimonial del romance leonés en el siglo X	a) Nodizia de Kesos
8. Poeta y dramaturgo del prerrenacimiento español que utiliza el sayagués en sus obras teatrales	f) Juan del Enzina

3 Respuesta libre

4 Respuesta libre